

# Hello Corner News

## ハローコーナーニュース



日本語・Português

No. 351

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

4月/Abril, 2023

☆☆☆Hello Corner e Hello Corner News são divisões da “Shimin Kyodo Suishin Ka” da Cidade de Ageo ☆☆☆

### 国保加入者の特定健診・人間ドック

#### 特定健診

対象: 40~74歳の国民健康保険加入者

費用: 無料

受診期間: 5月~10月

検査項目: 問診・診察、身体計測(身長・体重・BMI(体格指数)・腹囲)、血圧測定、血液検査、尿検査、心電図、眼底検査(医師が必要と認められた場合)

申込み: 対象者には4月下旬に受診券を送ります。受診券が届きましたら、事前に実施医療機関へ連絡し受診してください。

#### 人間ドック

対象: 受診日現在35~74歳で国民健康保険税の滞納がない人

費用: 検診料のうち2万円を市が補助

受診期間: 5月~2024年2月

検査項目: 特定健診の検査項目に加え、便潜血検査、胸部レントゲン、胃部レントゲンまたは内視鏡、腹部超音波、眼底検査

申込み: 指定医療機関に予約をし、受診する前に保険年金課(市役所1階)または各支所・出張所で補助の申請をしてください。各支所・出張所の場合は、受診日の15日前までの申請に限ります。

\* 指定医療機関以外で受診する場合は、受診後に保険年金課で補助申請の手続きをしてください。受診期間は4月~2024年3月です。

\* 特定健診と人間ドックはいずれか年度内1回に限ります。2回以上受診した場合は全額自己負担になりますので注意してください。



### EXAME DE SAÚDE ESPECIAL / CHECK-UP MÉDICO COMPLETO DO SEGURO NACIONAL DE SAÚDE

#### Exame de Saúde Especial

Grupo alvo: pessoas entre 40 a 74 anos de idade inscritas no seguro nacional de saúde

Custo: gratuito

Período dos exames: maio ~ outubro

Conteúdo dos exames: questionário médico, consulta médica, medidas físicas (altura-peso-BMI (índice de corpo massa)-medida de abdômen), medida de pressão arterial, exame de sangue, exame de urina e exame de eletrocardiograma.

Inscrições: para as pessoas alvos do exame, será enviado, aproximadamente final de abril, cartão para realização do exame. Recebendo o cartão do exame entrar em contato antes com o hospital autorizado para realizar os exames.

#### Check-up Médico Completo (NINGEN DOKKU)

Grupo alvo: pessoas entre 35~74 anos de idade na data do exame, inscritas no seguro nacional de saúde e estar em dia com o pagamento do seguro saúde

Custo: ajuda de custo no valor de 20.000 ienes

Período dos exames: maio ~ fevereiro de 2024

Conteúdo dos exames: além dos exames relacionados no checkups médicos, será realizado exame oculto-sangue fecal, radiografia de tórax, radiografia de estômago e endoscopia, exame de ecosonografia abdominal e exame de fundo de olho

Inscrições: entrar em contato com o hospital autorizado e fazer reserva. Confirmada a reserva, dirigir se para o Setor de HOKEN NENKIN KA (prefeitura de Ageo, térreo) antes de realizar o seu exame ou alguns de seus postos regionais e sucursais e fazer o pedido de ajuda de custo que deverá ser feito com antecedência de 15 dias antes do exame.

Caso os exames médicos forem realizados em instituições médicas que não constem na lista, fazer o pedido de ajuda de custo junto ao setor de HOKEN NENKIN KA após realizados os exames. O período dos exames é de abril a março de 2024.

ほけんねんきんか  
→ 保険年金課

Tel.048-782-6494 / Fax 048-775-9827

## がん検診

しゅうだんけんしん  
< 集団検診 >

にしほけん こうみんかん はらいち かみひら あげおしいしかい  
西保健センター・公民館（原市・上平）・上尾市医師会  
かんごせんもんがっこう う けんしん がつ がつ じっし  
看護専門学校で受ける検診で、5月から12月まで実施。

いがん (X線バリウム) 検診

たいしやう さいいじやう ひと こべつけんしん いないしきやうけんさ  
対象：40歳以上の人（個別健診の胃内視鏡検査を  
受ける人を除く）

ひやう 500円



はい けんしん  
肺がん・結核検診

たいしやう さいいじやう ひと こべつけんしん はい けんしん  
対象：40歳以上の人（個別健診の肺がん・結核検診  
を受ける人を除く）

ひやう きやうぶ せんけんさ 200円

タン検査 300円

(X線検査を受ける人のうち、50歳以上で  
喫煙指数が600以上の人が対象)

にゅう けんしん  
乳がん検診

たいしやう さいいじやう じよせい ねん かい  
対象：40歳以上の女性（2年に1回）

ひやう 無料

もうしこみは、4月1日（土）から受け付けます。東・

にしほけん ほけんねんきんか しやくしよ かい かくししよ  
西保健センター、保険年金課（市役所1階）、各支所・

しゅつちやうじよ こうみんかん ちやくせつ ねんどぼんけんこう  
出張所・公民館で直接、または、「2023年度版健康カ  
レンダー」に載っている専用用紙に必要事項を書いて、

ゆうそう にしほけん ひつやうじこう か  
郵送かファックスで西保健センターへ。また、5月1日

からはオンラインでの申し込みもできます。日程につ

いては、「2023年度版健康カレンダー」または市ホーム

ページをご覧ください。日程ごとに定員になり次第

締め切ります。

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/kenshin02.html>

\* 対象年齢は、2024年3月31日時点の年齢です。

にしほけん  
→ 西保健センター

Tel.048-774-1411 / Fax 048-776-7355

## 胃がん（内視鏡）検診

い ないしきやう けんしん  
胃内視鏡を口や鼻から挿入し胃の内部を観察する

けんしん かいし じぜん かんせんしやうけんさ おこな  
検診を開始します。事前に感染症検査を行うことが

あり、また、検査中に病変が見つかった場合は、組織

の一部を採取し調べる場合があります。その場合、別途

費用がかかります。

\* Os dois exames acima só poderão ser realizados 1 vez a cada ano. Tome cuidado pois caso realize dois exames ou mais, estará sujeito ao pagamento integral à partir do 2º. exame.

→ HOKEN NENKIN KA

Tel.048-782-6494 Fax 048- 775-9827



## Exames Preventivos Câncer

< Exame médico coletivo >

Os exames médicos serão realizados no NISHI HOKEN CENTER e Centros Comunitários (Haraichi e Kamihira), Escola de Enfermagem da Associação Médica de Ageo, no período de maio a dezembro.

### Exame de câncer de estômago (bário com raio X)

Alvo: pessoas acima de 40 anos (excluindo aqueles que realizarão exame individual endoscópico de estômago)

Preço: 500 ienes

### Exame de câncer de pulmão/tuberculose

Alvo: pessoas acima de 40 anos (excluindo-se aqueles que realizarão exame individual de câncer de pulmão/tuberculose)

Preço: raio X pulmão 200 ienes

exame de expectoração (pessoas com mais de 50 anos que tenham índice de tabagismo acima de 600 e farão exame de raio X) 300 ienes

### Exame preventivo de câncer de mama

Alvo: mulheres acima de 40 anos (1 vez a cada 2 anos)

Preço: gratuito

Inscrições para os exames poderão ser feitas diretamente no HIGASHI-NISHI HOKEN CENTER, Setor de Seguro e Aposentadoria (Prefeitura, térreo), postos regionais e sucursais ou nos centros comunitários. Ou também utilizando formulário de pedido de exame constante no 「Kenkou Calendar edição 2023」, preencher e enviar via correio ou fax para NISHI HOKEN CENTER. Ou se preferir, à partir de 1º de maio, via on-line. Poderá ser visto cronograma dos exames do 「Kenkou Calendar edição 2023」 através home page da prefeitura. Os pedidos de exame serão encerrados assim que suas vagas estiverem preenchidas.

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/kenshin02.html>

\* A idade do público alvo é calculada na data de 31 de março de 2024.

→ NISHI HOKEN CENTER

Tel.048-774-1411/ Fax 048-776-7355

## Exame Câncer de Estômago (endoscópico)

Este exame é realizado utilizando aparelho endoscópico inserindo através da boca ou nariz para observação do interior do estômago. E se durante o exame for encontrado lesão será removido uma parte do tecido estomacal para exame. Neste caso,

と き：7月～2024年1月  
対 象：50歳以上の人（集団検診の胃がんX線バリウム検診を受ける人を除く。2年に1回）

費 用：3,000円  
定 員：1,000人（定員に達した時点で締め切ります）  
申込み：東・西保健センター、保険年金課（市役所1階）、各支所・出張所・公民館で直接、または、「2023年度版健康カレンダー」に載っている専用用紙に必要事項を書いて、郵送かファックスで西保健センターへ。また、5月1日からはオンラインでの申し込みもできます。受診券を受け取りましたら実施医療機関に予約して受診してください。

→ 西保健センター  
Tel.048-774-1411 / Fax 048-776-7355

## マイナポイント

マイナポイント第2弾の申し込み期限は5月31日です。スマートフォンやパソコンを持っていない方、申し込み方法が分からない方は、マイナポイント申込支援ブース（市役所1階）へ。マイナポイントの申し込みは、マイナンバーカードを取得した後にしか行えませんので、ご注意ください。詳しくは、ハローコーナーニュース3月号をご覧ください。

## AGAのイベント

### <あげおワールドフェア2023>

およそ30の国と地域が参加する「あげおワールドフェア2023」が、文化センターで10月8日（日）に開催されます。この催しの企画・運営に携わる実行委員を募集します。実行委員会の会合は、5～10月の平日午後7時30分～9時、月1回、全6回、市役所にて開かれます。国際交流やイベントの企画に興味がある方は奮ってご応募ください。申し込みは、氏名、電話番号、メールアドレスを書いて、ファクスまたはメールで市国際交流協会（AGA）事務局へ。

### <日本語教室>

日本語ボランティアがマンツーマンまたはグループで指導します。

### 火曜教室

と き：4月11日～7月25日 午前10時～11時30分



será cobrado preço de exame à parte.  
Período: julho à janeiro de 2024  
Público alvo: pessoas acima de 50 anos (excluindo-se aqueles que se submeterão ao exame coletivo de bário para raio X de câncer de estômago. 1 vez a cada 2 anos)  
Preço: 3.000 ienes  
Vagas: 1.000 pessoas (encerrando-se os pedidos assim que as vagas terminarem)  
Pedidos: diretamente no Higashi e Nishi Hoken Center, Hoken Nenkin Ka (prefeitura de Ageo, térreo), postos regionais e sucursais da prefeitura ou centros comunitários. Pedidos do exame poderão ser feitos através de formulário anexo ao "Calendário de Saúde edição 2023", que depois de devidamente preenchido deverá ser enviado através do correio ou fax para Nishi Hoken Center. Ou se preferir, à partir de 1º de maio, via on-line. Assim que receber o cupom para realização do exame, entrar em contato com a instituição hospitalar para fazer sua reserva.

→ NISHI HOKEN CENTER  
Tel.048-774-1411 / Fax 048-776-7355

## Mainpoint

A data limite para pedir os pontos da 2ª rodada do cartão individual é até 31 de maio. Para aqueles que possuírem o smartphone ou PC e precisem de ajuda para fazer o pedido de seus pontos, a prefeitura possui balcão de suporte para pedidos dos pontos do cartão com número individual (prefeitura de Ageo, térreo). Preste atenção, pois só poderão entrar com o pedido dos pontos aqueles que já possuírem o cartão do Mynumber. Para maiores informações, ver a última edição de março do Hello Corner News.



## Eventos da AGA

### AGEO WORLD FAIR 2023

O Ageo World Fair deste ano será realizado dia 8 de outubro (domingo) no Bunka Center, onde se espera a participação de aproximadamente 30 países e regiões. Procura-se voluntários para o membro do comitê executivo e também planejamento e operação do evento. Estes deverão à partir de maio até outubro participarem das reuniões, realizadas durante a semana de 19h30 às 21h00, 1 vez/mês, total de 6 reuniões, na prefeitura de Ageo. Se você tem interesse em planejamento de intercâmbios e eventos internacionais, inscreva-se. Inscrições via fax ou e-mail escrevendo nome, n. telefone, mail address e enviar para a a Secretaria da Associação Internacional de Ageo –AGA

### CURSO DE JAPONÊS

Aulas individuais ou em grupos ministradas por voluntários japoneses  
Aulas de terças-feiras

ところ：コミュニティセンター

水曜教室

と き：4月12日～7月19日 午後7時～8時30分

ところ：文化センター

市内に住む小学生以上の外国人市民が対象です。

費用は個人年会費として2,000円。各教室10人

(先着順)。申し込みは、希望する教室、出身国、

住所、氏名、電話番号、メールアドレスを書いてファ

クスまたはメールで市国際交流協会(AGA)事務局へ。

\*新型コロナウイルス感染症の拡大により、オンライ

ン指導になる場合があります。

→ AGA事務局

Tel. 048-780-2468

Fax 048-775-0007

(不在の時は市民協働推進課 Tel. 048-775-4597)

[office@aga-world.com](mailto:office@aga-world.com)



### ハローコーナーのベトナム語相談

4月から、ハローコーナーのベトナム語相談はメール

でのみ受け付けます。市ホームページ上のメールフ

ォームから、いつでも、どこからでも相談が出来るよう

になります。詳しくは市ホームページをご覧ください。

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/hcnv.html>

→ 市民協働推進課

Tel. 048-775-4597/Fax 048-775-0007

### 4月のハローコーナー

月曜日の相談

と き：4月3日、10日、17日

ところ：市役所 第3別館1階

(市役所の向かいの建物)

\* 第4月曜日(4月24日)は、ハローコーナーはありません。

土曜日の相談

と き：4月22日

ところ：市役所 5階 501会議室



Período: 11 de abril à 25 de julho, 10h00~11h30

Local: Community Center

**Aulas de quartas-feiras**

Período: 12 de abril à 19 de julho, 19h00~20h30

Local: Bunka Center

Os cursos acima são destinados

aos estrangeiros residentes em

Ageo, maiores do primário.

Preço é de 2.000 ienes (valor da

anuidade da Associação Global

de Ageo). 10 pessoas por classe (ordem de

chegada). Inscrições através de fax ou e-mail para

secretaria da AGA, constando o curso desejado, país

de origem, endereço, nome, n. telefone e mail

address. \* Dependendo do status da nova

infecção por coronavírus, as classes de estudos

poderão ser ministradas através on-line.

→ SECRETARIA DA AGA

Tel. 048-780-2468 ou 048-775-4597

(Shimin Kyoudo Suishin Ka) em caso de

ausência

Fax 048-775-0007 [office@aga-world.com](mailto:office@aga-world.com)

### Consultas em vietnamita da Hello Corner

À partir de abril, as consultas em vietnamita da Hello

Corner passarão a serem atendidas somente através

de E-mail. Utilizar o formulário do E-mail disponível

no homepage da prefeitura para fazer a consulta em

qualquer lugar e horário. Maiores informações ver

home page da prefeitura.

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/hcnv.html>

→ SHIMIN KYOUDOU SUISHIN KA

Tel. 048-775-4597/Fax 048-775-0007

### HELLO CORNER – Consultas de abril

**Consultas de segundas-feiras:**

Dias: 3, 10 e 17 de abril

Local: anexo 3 da prefeitura de Ageo, térreo (prédio

em frente à prefeitura)

\* A Hello Corner estará fechado na 4ª segunda-feira

do mês (24 de abril)

**Consulta de sábado:**

Dia: 22 de abril

Local: sala de reunião 501 da prefeitura, 5º andar

HELLO CORNER atende a todos os tipos de consultas de cidadãos estrangeiros de nossa cidade. Horário de atendimento: 9h00~12h00 → Espanhol/Inglês

13h00 ~16h00 → Espanhol/Chinês/Português

Telefone: 048-775-5111 (geral) Peça à telefonista "Hello Corner, onegaishimasu"

\* Consultas em vietnamita serão feitas através de email <https://www.city.ageo.lg.jp/page/hcnv.html>

Para maiores informações favor contactar Shimin Kyodo Suishin Ka Tel. 048-775-4597 / fax: 048-775-0007 /

email: s53000@city.ageo.lg.jp